

第八章

动词（二）：过去未完成式直陈语气

一、过去未完成式直陈语气的结构

1. 过去未完成式直陈语气（Imperfect Tense）或称为「未完成式」的字形结构：与现在式一样有字干和字尾，不过，字干前面多加了一个往昔号「ἐ」（augment），表示过去的动作。

ἐ + 字干 + 字尾

2. 字干表达了字词的基本意义，字尾则表达时式/时态、语态、语气、人称及数目。若句子没有另一个主格名词出现，则这字尾就提供了该句子的主词。
3. 过去未完成式直陈语气动词的字尾变化如下：

时式/时态	人称/数目	主动语态	中间语态	被动语态
过去	1 单	ον	ομην	ομην
未完成式	2 单	ες	ου	ου
ἐ + 字干 + 字尾	3 单	ε(ν)	ετο	ετο
	1 复	ομεν	ομεθα	ομεθα
	2 复	ετε	εσθε	εσθε
	3 复	ον	οντο	οντο

4. 由于过去未完成式前面有往昔号「ἐ」，所以其字型的变化比较大。

例：ἀκούω（现在式）ἤκουον（过去未完成式）（我听）

αἰτέω（现在式）ἤτουν（过去未完成式）（我要求）

00191 動詞 不完成 主動 直說語氣 第三人稱 複數 | ἀκούω | 聽見 | 後接所有格時是強調感官上聽到。

（信望爱网页的表达）

5. 虽然过去未完成式的字形变化比较大，但由于有信望爱圣经电子资源的帮助，所以，我们就不必背记这些动词字形的变化。

二、过去未完成式直陈语气的动作

1. 在动作性质方面，过去未完成式表达在过去尚未完成的动作，不在乎开始或结束，而是聚焦在动作的过程上。

1) **持续** (Descriptive / Progressive Imperfect) : 描述一个过程或在过去正在进行中的动作。这是常见用法。翻译为：不断、一向、正在、持续、素来 (was [continually] doing, was [right then] happening) 。

例：οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ **ἐπηρώτων** αὐτόν (可 9:28)

门徒 他的 问 **(过未)** 他

οἱ μαθηταὶ (门徒)	ἐπηρώτων (过未-持续: 不断问 3P)	αὐτόν (他)
αὐτοῦ (属-属于: 他的)		

翻译：他的门徒**不断**问他。

- 2) **状态** (Static) : 表达持续一段时间的状态，或非进行性的动词。如：等同关系 (是)、情感 (爱)、感官知觉 (看、听)、心里认知 (想要、知道)、拥有。

例：πάντες οἱ πιστεύοντες **ἦσαν** ἐπὶ τὸ αὐτὸ (徒2:44)

所有 相信的人 **是 (过未)** 在同一个地方

翻译：所有相信的人**是**在同一个地方。

- 3) **起始** (Ingressive/Inceptive Imperfect) : 强调一个动作的开始，这个动作会持续一段时间。翻译为：开始 (began doing) 。

例：καθίσας **ἐδίδασκεν** αὐτούς (约8:2)

坐下 **教导 (过未)** 他们

翻译：他坐下并**开始教导**他们。

- 4) **重复** (Iterative Imperfect) : 描述在过去重复的动作，但不是定期发生，发生时间也较短。翻译为：不断、反复 (kept on doing, going, repeatedly, continuously doing) 。

例：ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ (路9:11)

耶稣讲论 (过未) 他们 有关神的国

翻译：耶稣对他们**不断讲论**有关神的国。

- 5) 尝试 (Conative/Tendential Imperfect) : 在过去尝试一个动作, 这动作在进行中, 但还没有完成; 或是, 要尝试开始一个动作, 但还没有开始。翻译为: 尝试、试图、几乎发生 (was attempting [unsuccessfully], was about to, could almost wish) 。

例: ἐκωλύομεν αὐτόν (路9:49)

我们阻止 (过未) 他

翻译: 我们尝试阻止他。

- 6) 过去 (Aoristic Imperfect) : 说明过去某时刻发生的动作。

例: ἔλεγεν αὐτοῖς· οὐπω συνίετε; (可8:21)

耶稣说 (过未) 对他们 还不 明白

翻译: 耶稣对他们说: 你们还不明白吗?

功课 8

画出以下经文的句型图, 写出过去未完成式动词的动作性质, 并翻译为中文。

- 1) Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα (太 3:5)
- 2) ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ· ἐὰν μόνον ᾗψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι. (太 9:21)
- 3) ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σφωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό. (徒 2:47)
- 4) τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν· (可 4:33)
- 5) ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας (罗 6:17)
- 6) ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς (可 9:31)
- 7) ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· (可 4:2)
- 8) ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ (徒 18:25)
- 9) ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλὰκ (启 2:14)